

# LOS JEROGLÍFICOS EGIPCIOS

## 1. SU DESCUBRIMIENTO Y DESCIFRAMIENTO.-

En 1.799 un oficial francés descubrió una piedra granítica, conocida posteriormente como Roseta por ser éste el lugar donde fue encontrada, con tres tipos de escritura: jeroglífica, demótica y griego clásico. Esta piedra contiene un decreto sacerdotal en honor de Ptolomeo V. Su descubrimiento fue decisivo para descifrar los jeroglíficos.



Cartucho grabado en la piedra con el nombre de Ptolomeo

Jean-François Champollion, un precoz lingüista francés, se hizo con una copia de esta piedra en 1.808, comparó los jeroglíficos de los cartuchos que sospechaba que contenían los nombres reales, con los que aparecían en el texto helenístico, después de que otros egiptólogos hubieran identificado ya el nombre de Ptolomeo en los textos griegos y egipcios. Champollion supuso que el nombre habría de leerse alfabéticamente y que cada jeroglífico representaba una letra diferente.

Después de descifrar el nombre de Cleopatra en la copia de otra inscripción, elaboró una lista con más símbolos que le permitió descifrar los nombres de otros monumentos. En el transcurso de sus investigaciones se percató de que los jeroglíficos representaban tanto sonidos como ideas. En 1.822 hizo públicos sus descubrimientos.

## 2. TIPOS DE ESCRITURA.-

Los restos más antiguos que se conservan de escritura egipcia se remontan hacia el año 3.250 a.c. Los primeros jeroglíficos eran la representación directa de una realidad visible y con valor fijo (*pictogramas*); así, por ejemplo el signo **Z** representaba el ojo, o el signo **d** que representa una mano.

En un primer momento esta escritura se reservó principalmente para registrar las posesiones reales, pero en el Imperio Antiguo se pasó a utilizar en inscripciones religiosas o conmemorativas en templos, palacios, tumbas, sarcófagos, amuletos y joyas. Debido a esto los griegos llamaron a este tipo de escritura como “*jeroglífica*”, del griego *hieros* (sagrado) y *gluphe* (inscripción).

Las últimas inscripciones jeroglíficas de las que se tiene constancia datan el año 394 d.c.

Hacia los años 724-712 a.c. surgió una modalidad de escritura más sencilla, el *hierático* (del griego *hieratikos*, sacerdotal). Mientras que el jeroglífico se reservó para los monumentos, el hierático se adaptó a los demás ámbitos. Textos administrativos, notariales, cartas e incluso textos literarios se escribían en hierático.

La escritura casi siempre se empezaba de derecha a izquierda. Hasta la Dinastía XI los textos iban en columnas, para a partir de la XIIª Dinastía escribirse en líneas. Las reglas ortográficas son como las del jeroglífico, pero los trazos son más simples y rápidos.

El hierático se mantuvo hasta el Período Ptolemaico, reservado principalmente para los textos religiosos, siendo sustituido en la escritura oficial por el demótico.

Herodoto utilizó el término “*demótico*” para referirse a la “escritura popular”. Este tipo de escritura, que derivaba del hierático, era bastante más simplificado.




Al principio el demótico se utilizaba preferentemente en documentos administrativos, pero a partir del Periodo Ptolemaico, cuya cultura tenía raíces helenas, el demótico compartió el papel de lengua oficial con el griego, escribiéndose los documentos en ambas lenguas.

A partir del siglo II de nuestra era, con la llegada del cristianismo, las escrituras egipcias fueron vistas como algo pagano, prohibiéndose su uso; nació así el *copto*, que se escribía con el alfabeto griego pero manteniendo siete caracteres del antiguo demótico.

Tras la conquista árabe de Egipto (entre el 640 y 642 d.c.), el *árabe* acabó reemplazando casi por completo al copto.

### 3. EL ALFABETO.-

La fase más antigua de la escritura egipcia fue la aparición de los pictogramas (representación de una realidad visible) y los ideogramas (representación de ideas). Pero este sistema era muy limitado ya que resultaba difícil narrar un hecho con estos signos y era complejo expresar frases enteras o tiempos verbales. Para desarrollar un sistema de escritura más perfecto, determinados pictogramas fueron despojados de su referente visual; a partir de entonces, estos signos sólo representaban el sonido con el que se pronunciaban (fonogramas). Pero había palabras que tenían la misma pronunciación, aunque no se escribían igual. Fue necesario combinar los fonogramas con los ideogramas. Este fue el gran hallazgo de Champollion.

Así, por ejemplo  equivale a “casa”. El rectángulo representa la planta de una casa y se pronuncia como una p y un r juntas, con lo que su transliteración (traducción de los símbolos de los jeroglíficos a sonidos) corresponde a las letras pr. Pero la palabra equivalente a “proseguir” o “marchar”,  , se pronuncia igual, pr. En este caso el signo de casa actúa como fonograma de “pr”, y el signo de las dos piernas andando sirve para diferenciar el símbolo casa utilizado como ideograma en y el mismo símbolo usado como fonograma en “proseguir”. El signo de piernas andando asocia la palabra con movimiento, usándose como determinativo (más adelante se hablará de este concepto).

La escritura egipcia tiene más de 800 signos. Además de los ideogramas, entre los fonogramas existen varios tipos: los más sencillos se llaman *uniláteros*, que equivalen a un solo sonido. Otro tipo son los *biláteros* que equivalen a dos sonidos, y por último están los fonogramas *triláteros* que equivalen a tres sonidos.

Tanto los signos biláteros como los triláteros se acompañan a menudo por signos monoconsonánticos o uniláteros que actúan como complementos de sonido, ayudando a comprender la lectura del signo. Existe una regla simple para esto: si un signo unilátero comparte el mismo valor que un signo bilátero o trilátero que le acompañe, entonces este signo unilátero no se lee como un sonido separado, si tiene un valor distinto, entonces se leería como un sonido aparte.

Otros signos son los complementos fonéticos y los determinativos.

Los fonogramas uniláteros forman el llamado alfabeto egipcio, y lo componen 24 signos que podemos ver en la siguiente tabla, acompañados de su transliteración, su representación y pronunciación:

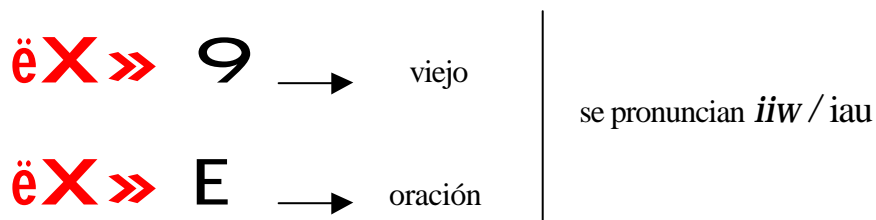
SIGNO	TRANSLITERACION	OBJETO REPRESENTADO	PRONUNCIACION
X	3	Buitre egipcio	a (oclusión glotal)
I	i	Caña	i
II ó \ \	y	Dos cañas	y
A	a	Antebrazo	a gutural
O	w	Polluelo	u
B	b	Pie	b
P	p	Asiento	p
a	f	Víbora cornuda	f
M	m	Búho	m
N	n	Agua	n
'	r	Boca	r
R	H	Cabaña	h aspirada
H	H	Lino trenzado	h enfática
—	X	Placenta	j
C	X	Vientre y cola de animal	j
p s	s	Nudo o prenda plegada	s
I	S	Estanque	sh
©	o	Duna	q
K	k	Vasija con asa	k
G	g	Soprote para una vasija	g
T	T	Rebanada de pan	t
¼	T	Cuerda	ch
D	D	Mano	d
J	D	Serpiente	dy

Ejemplos:

	SIGNO	TRANSLITERACION	LECTURA
Uniláteros	g	g	g
Biláteros	y	ir	ir
	w	b3	ba
	y	w3	ua
Triláteros	é	Xpr	jeper
	/	wsr	user

#### 4. LOS DETERMINATIVOS.-

En los jeroglíficos, al no existir las vocales, abundaban las palabras que tenían idéntica pronunciación pero un significado totalmente distinto (palabras homófonas), por ejemplo:



En estos casos optaron por situar al final de la palabra lo que se han denominado determinativos.

Los determinativos no contribuyen a los sonidos de la palabra, de manera que no se transliteran, su función es ayudar a adquirir una idea general de la palabra.

En el ejemplo anterior el determinativo para **ëX»** 9 “viejo” es el signo de una persona encorvada, mientras que el de la palabra “oración” es la figura de una persona con las manos levantadas en señal devota.

#### 5. DIRECCIÓN DE LA ESCRITURA.-

Los escribas egipcios escribían los jeroglíficos tanto en líneas horizontales, pudiendo ir de izquierda a derecha o de derecha a izquierda, como en columnas, siendo en este caso el sentido de la escritura de arriba hacia abajo.

Para saber en qué dirección deben leerse los jeroglíficos dispuestos en línea horizontal, hay que prestar atención a los signos que representan personas y animales, puesto que éstos miran hacia el inicio de la inscripción.

Ej. † E ëG#

Este jeroglífico que significa “beber” se lee de izquierda a derecha ya que las figuras tanto del pájaro como del hombre miran hacia la izquierda.

Si en una línea aparecen signos juntos en sentido vertical, es decir unos debajo de otros, se lee primero el que está arriba.

Ej. F ë° O<sup>a</sup> mnfy “soldados”

En este caso se comienza la lectura por el signo superior izquierdo **ḥ** , transliterado como “*mn*”, se continua con **F** ”*n*”, después **a** ”*f*” , leyendo el resto de signos hacia la derecha.

También ha de tenerse presente que los egipcios utilizaban los jeroglíficos como motivos decorativos y ornamentales a la hora de decorar monumentos o tumbas, por lo que colocaban los signos de manera que resultaran más armoniosos.

---

## **BIBLIOGRAFÍA**

- Decodificar y descifrar los jeroglíficos egipcios (Bridget McDermott) Ed. Blume
- Introducción a los jeroglíficos egipcios (Mark Collier y Bill Manley) Alianza Editorial, S.A.
- El enigma de la piedra (Christian Jacq) (título original: Le Petit Champollion Illustrée) Ed. Grupo Zeta.
- Símbolos sagrados (Penélope Wilson) (título original: Sacred signs) Ed. Crítica, S.L.

*Autor: Pedro Mancebo*